

**Mateo Manau** COLUMNAS POLICROMADAS

Galería Odalys





## **Mateo Manaure** COLUMNAS POLICROMADAS

20 de octubre al 24 de noviembre de 2013

Odalys Galería de Arte - Caracas

5 de junio al 31 de julio de 2014

Galería Odalys - Madrid



### **Galería Odalys, C.A.**

C. Comercial Concreta  
Nivel PB. Locales 115 y 116  
Urb. Prados del Este  
Caracas 1080, Venezuela  
Telfs: +58 212 9795942, +58 212 9761773  
Fax: +58 212 9761773  
odalys@odalys.com

### **Galería Odalys S.L.**

Orfila 5, 28010, Madrid, España  
Tel.: +34 913194011  
Fax: +34 913896809  
info@odalys.com | odalys@odalys.com



Las Columnas Policromadas constituyen la síntesis y la coronación de la obra de uno de los grandes maestros venezolanos del siglo XX, Mateo Manaure. Si nos adentramos en la obra de este gran artista, podemos ver cómo su trabajo ha evolucionado por distintos senderos, que abarcan desde la figuración hasta la abstracción geométrica, atravesando por una etapa marcadamente surrealista, pero lejos de parecer discordante esta diversidad en su estilo de pintar, se revela una magnífica coherencia subjetiva en el sentimiento que genera sobre el espectador y denota una imaginación ilimitada a la hora de querer transmitir su mensaje. Esta exposición se plantea como un homenaje a una vida de esfuerzo y dedicación por amor al arte.

El maestro Mateo Manaure ha desarrollado por más de 60 años un lenguaje propio que es reconocible en el ámbito nacional, por la fuerte presencia en los espacios públicos de Venezuela, y reconocido internacionalmente por un discurso común con una generación de artistas que marcaron la historia del arte mundial. Algunas de sus obras más destacadas son las Columnas Policromadas que elaboró para la Ciudad Universitaria de Caracas (actualmente Patrimonio Cultural de la Humanidad) y que se codean en espacios públicos con obras de artistas mundialmente reconocidos como Alexander Calder y tantos otros.

Fueron precisamente sus murales en la Universidad Central de Venezuela, los que lo introdujeron de lleno en la idea de las Columnas Policromadas, proyecto que se había visto interrumpido hasta este momento por ese interés perenne y maravilloso que tienen los grandes artistas de innovar y explorar nuevos discursos.

Es en este momento, cuando el maestro Mateo Manaure finalmente ve concluida plásticamente la investigación que lo ha acompañado toda su vida. Las Columnas Policromadas son la síntesis de esta investigación, tableros de madera finalmente tratados que nos hablan de una geometría exquisita, de un lenguaje de formas y colores, y también de un alfabeto propio rico en cromatismo.

Esta exposición nos acerca a los discursos de la modernidad pero con total actualidad, y coherentemente nos muestra el gran legado que en la geometría ha dado Venezuela al arte internacional.

Esta exposición la presentaremos inicialmente en Venezuela, pero seguirá su camino hacia Madrid, Londres y algunas otras ciudades de Europa y de los Estados Unidos como un homenaje a Mateo Manaure y a la Abstracción Venezolana.

*Odalys Sánchez de Saravo  
Ronnie Saravo Sánchez*

Mateo Manaure is one of the great masters of 20th century Venezuelan art and his Columnas Policromadas are his crowning achievement, a synthesis of his art. If we examine his work more closely, we can see how it has evolved along different paths, ranging from figurative work to geometric abstraction, passing through a clearly surrealistic stage. However, the diversity in his style, far from appearing discordant, reveals a magnificent subjective coherence in the feelings it generates in the spectator, allowing us to glimpse the expression of an unlimited imagination in the transmission of his message. This exhibition is intended to be a tribute to a life of hard work and dedication to the art he loves.

In a career lasting over 60 years Mateo Manaure has developed a language of his own, which is widely recognised in Venezuela, because of its presence in public spaces, and is internationally recognised because it has so much in common with the work of a generation of artists who shaped the history of world art. The Columnas Policromadas he produced for the Ciudad Universitaria in Caracas (currently a World Cultural Heritage site) are among his most outstanding works and can be seen in public spaces alongside the works of such internationally famous figures as Alexander Calder.

It was his work on the murals at the Universidad Central in Venezuela that led him to devote himself fully to the idea of Columnas Policromadas, a project which had been interrupted up to that time by his interest in innovation and exploring new forms of expression, in common with so many great artists.

This moment was the culmination of the research Mateo Manaure had been carrying out throughout his life. The Columnas Policromadas are the synthesis of this research, carefully treated wooden boards which tell of an exquisite geometry, a language of shapes and colours, and an alphabet of their own which is rich in chromatic quality.

This exhibition offers us an insight into modern art with works which are totally contemporary. It gives us a coherent view of the great legacy of art using geometric forms given to the world by Venezuela.

The exhibition will initially be held in Venezuela but it will then travel to Madrid, London and other cities in Europe and the United States, as a tribute to Mateo Manaure and Venezuelan abstract art.

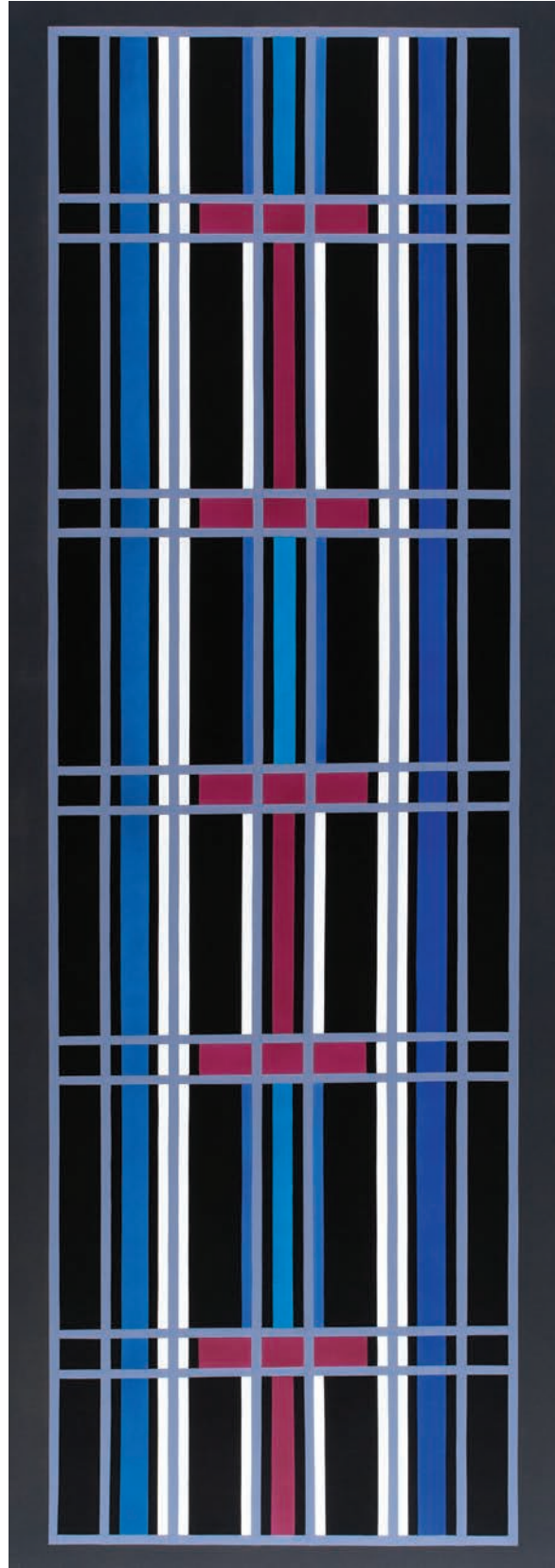
*Odalys Sánchez de Saravo  
Ronnie Saravo Sánchez*

*"En las Columnas Policromadas yo he profundizado más, porque es en la etapa donde más me he detenido y donde más he investigado. En las Columnas no pretendo el descubrimiento de una forma y luego repetir esa forma hasta el cansancio. No. Es el descubrimiento de algo que considero muy original, pero que había que enriquecerlo... Cuando uno ve estas Columnas a través de todo el proceso, nota cambios que no son cambios, son descubrimientos y nuevos elementos que he ido incorporando a ellas, porque sería muy monótono que tú trabajes cuarenta obras con la misma temática, sin variaciones. El concepto se mantiene, sí, pero la variedad en la forma hay que ir renovándola."*

*"I've gone into great depth with my Columns Policromadas, because it's the stage I've spent most time working on and where I've done the most research. In the Columns I'm not trying to find one form that I can then repeat endlessly. This is not the idea. I have discovered something I consider to be very original but it needed to be enhanced. When you look at these Columns as they evolve, you can see differences that are not changes but discoveries and new elements that I've incorporated. It would be very monotonous to turn out forty pieces based on the same theme with no variations. There is a concept that's maintained but there has to be renewal in the variety of forms."*

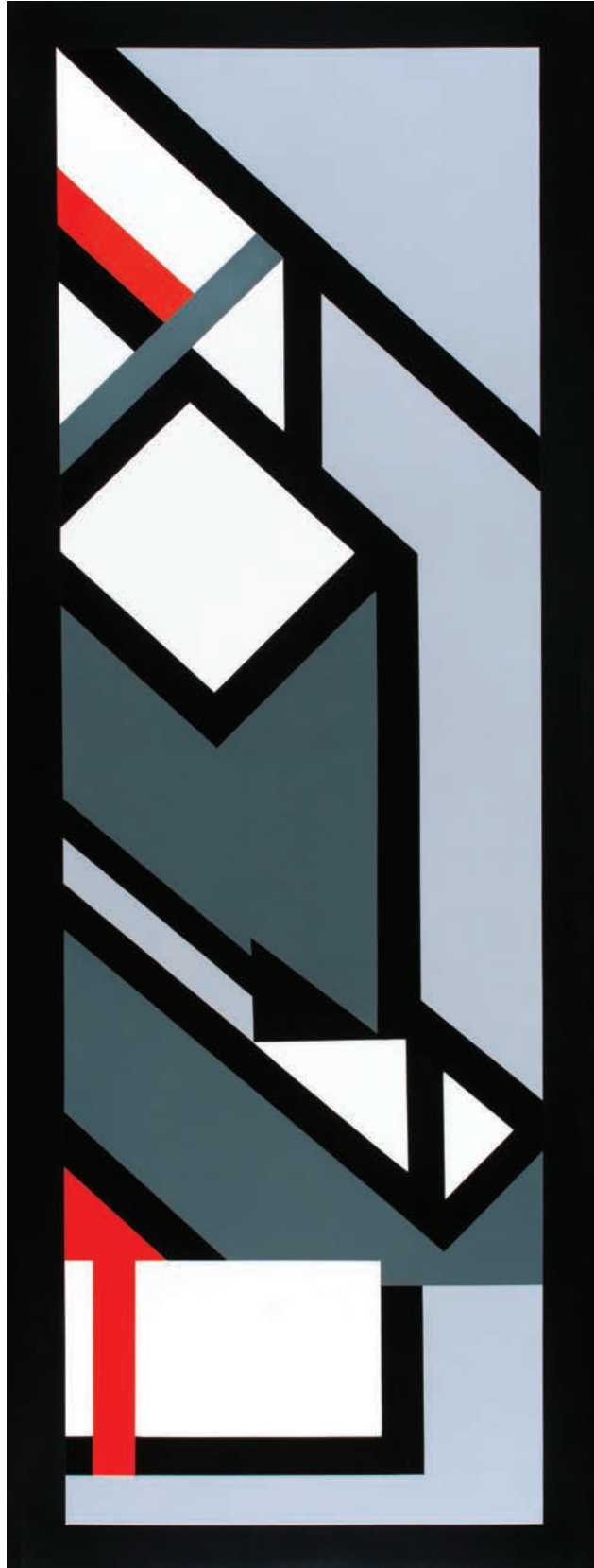
**1**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 58 cm  
2012



**2**  
Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2010



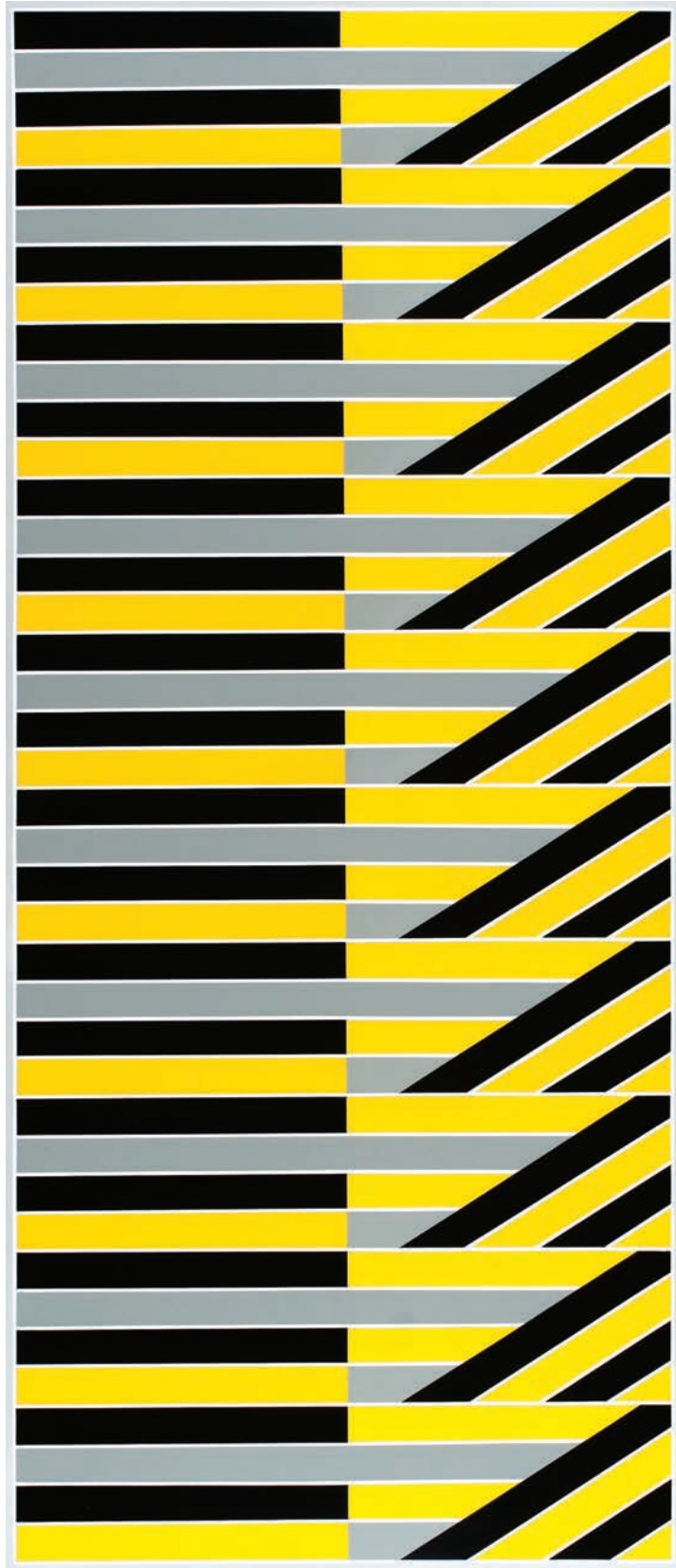


*"En las Columnas está la síntesis de todas mis investigaciones. ¿Por qué? Porque me he sentido a gusto dándole una evolución permanente a esa temática; esto me ha permitido incorporar otros aspectos que he acumulado y expresarlos a través del color, a través de la forma, y también en el concepto de lo vertical como elemento dominante."*

*"The Columns are a synthesis of all my research. Why? Because I've felt at home developing this theme on an ongoing basis; it has allowed me to incorporate other elements I've accumulated and express them through colour, form and in the concept of verticality, as a dominant feature."*

**3**

Pintura acrílica sobre madera  
150 x 60 cm  
2012



**4**  
Pintura acrílica sobre madera  
160 x 55 cm  
2012

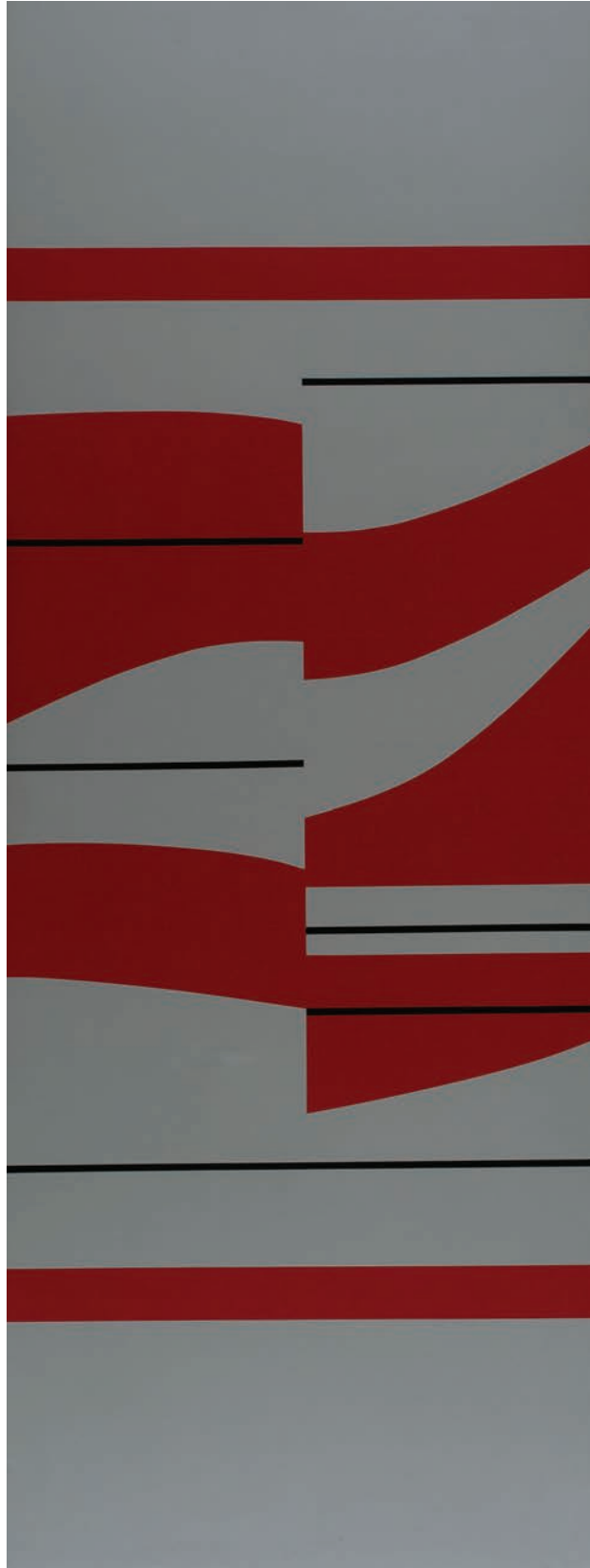


*“Yo tomo como punto de partida para el concepto de las Columnas Policromadas dos murales que hice para la Facultad de Arquitectura de la Universidad Central de Venezuela. Vi en las proporciones donde me tocaba realizarlos algo que me recordaba también a nuestros retablos coloniales... Esos santos alargados, esas figuras religiosas que desde siempre me desconcertaban un poco; la sugerencia de la forma, las proporciones... Después me di cuenta de que las veía raro tan sólo porque eran figuras de santos, pero cuando la proporción de aquellas formas se utilizaba en favor de la abstracción tomaba una dimensión increíble.”*

*“My starting point for the concept of the Columnas Policromadas was two murals I did for the Faculty of Architecture at the Universidad Central in Venezuela. The proportions of the spaces where I was to create them recalled something of the panels from colonial times: the elongated saints, those religious figures that I always found a little disturbing, the shape and proportion they suggested. Afterwards I realised that they looked strange to me because they were pictures of saints and, when the same proportions were used for abstract expression, they acquired an incredible dimension.”*

**5**

Pintura acrílica sobre madera  
150 x 56 cm  
1997



**6**  
Pintura acrílica sobre madera  
160 x 55 cm  
2012





*“Un día estaba yo descansando en la cama, en un apartamento en la Plaza Venezuela, y miré las persianas de la ventana. Allí veía que cuando pasaban los carros de distintos colores -amarillo, azul-, sus imágenes se proyectaban en la persiana; se creaba un movimiento increíble, solamente con el color y el movimiento de la persiana; era el sube y baja del color... Entonces me di cuenta por casualidad de que se trataba del módulo abstracto que ha sido una constante en mi obra: en mis Cubos y en muchas de mis Columnas es un módulo que se repite, lo que cambia es la atmósfera, la luz y el color.”*

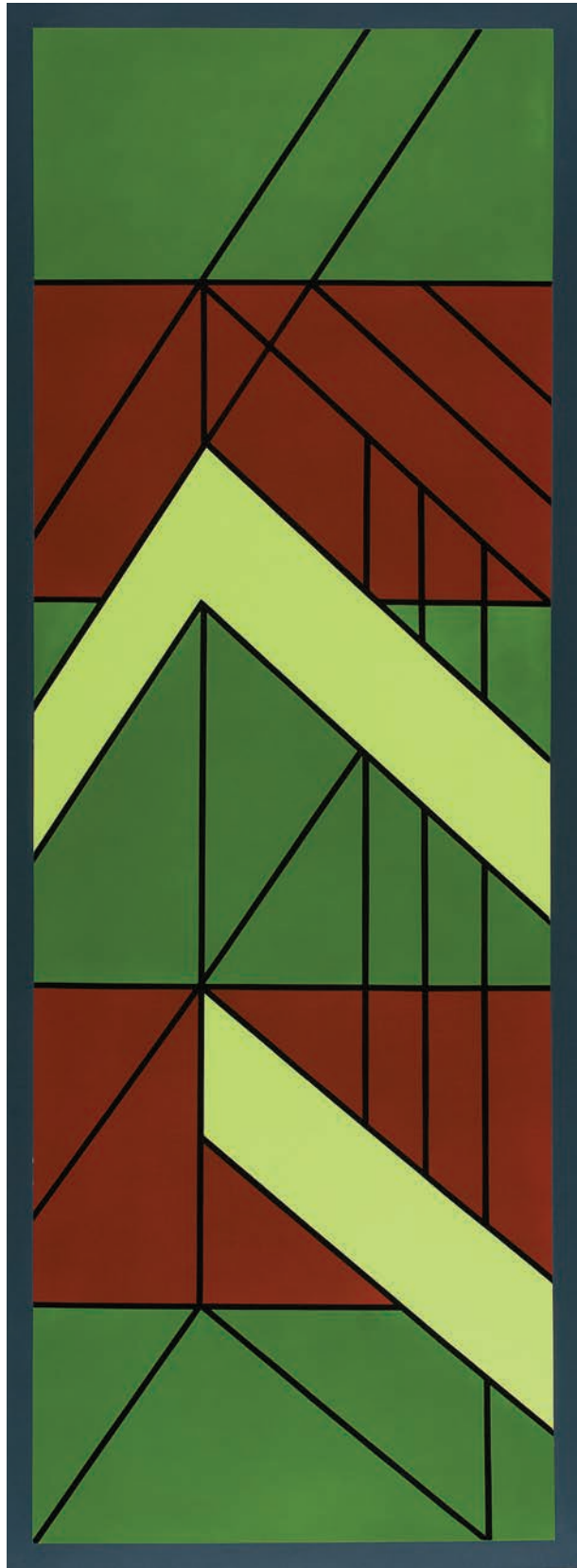
*“One day I was resting in bed in an apartment in Plaza Venezuela and I looked at the shutters on the windows. I saw that when cars of different colours went past (a yellow one, a blue one) their images were projected onto the shutters; there was an incredible movement, created by the colour and the movement of the shutter, the colours rose and fell. Then it occurred to me that this was the abstract module that has been a constant in my work: it's repeated in my cubes and a lot of my Columnas, what changes is the atmosphere, the light and the colour.”*

**7**

Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2010



**8**  
Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2012



*"A mediados de los años cincuenta presenté en el Museo de Bellas Artes una exposición donde hacía una especie de resumen de todo lo que para mí, hasta ese momento, había sido una permanente inquietud con respecto al arte abstracto, al arte geométrico. La exposición se tituló El negro es un color. Allí había algo de mis Columnas iniciales, sobre todo en dos cuadros que por aquel entonces llevé a la Bienal de Venecia."*

*"In the mid-1950s I presented an exhibition at the Museo de Bellas Artes that was a kind of summary of what had, up to that time, been a constant concern of mine regarding abstract art: its geometric nature. The title of the exhibition was «El negro es un color» (Black is a Colour). It included some of my earliest Columns, especially in two pictures which I then took to the Venice Biennale."*



**10**  
Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2011



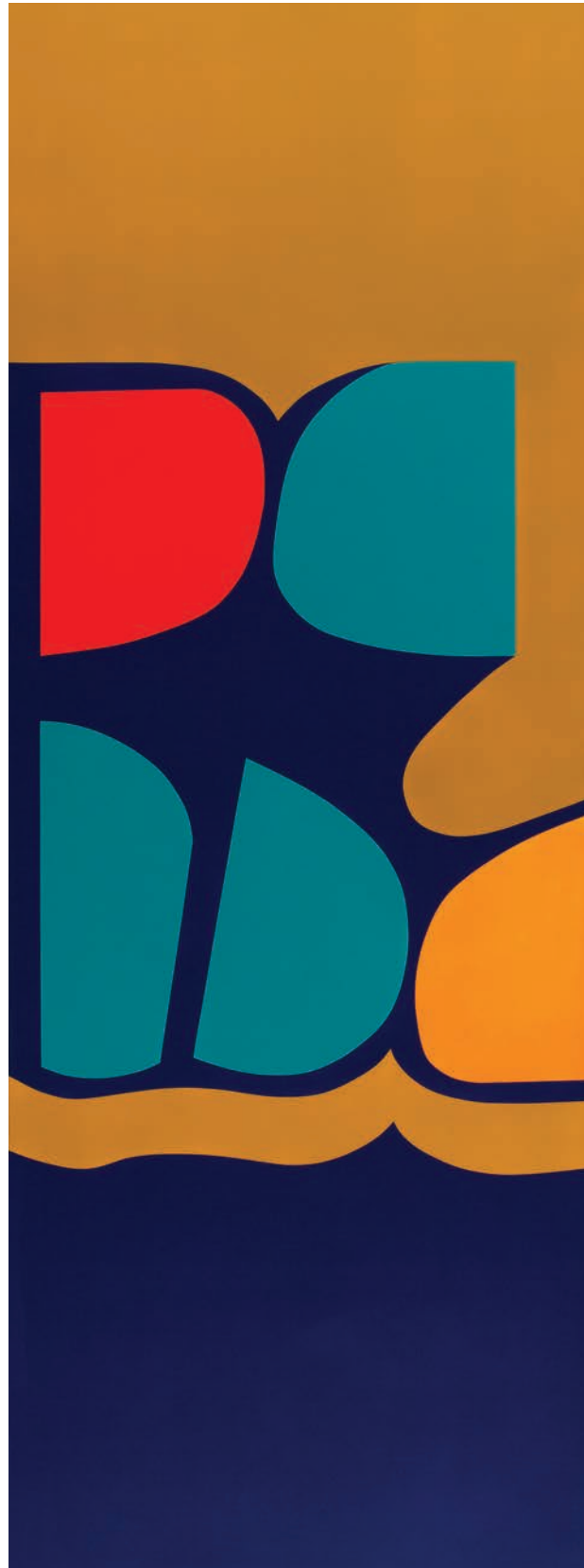


*"Años más tarde –en la década del setenta– vuelvo con las Columnas Policromadas en el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, incorporando al planteamiento plástico elementos que yo consideraba importantes desde el punto de vista del movimiento."*

*"Years later, in the 1970s, I took my Columnas Policromadas to the Museo de Arte Contemporáneo in Caracas, adding elements I considered important from the point of view of movement, in my approach to the design."*

**11**

Pintura acrílica sobre madera  
180 x 60 cm  
1998



**12**  
Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2011

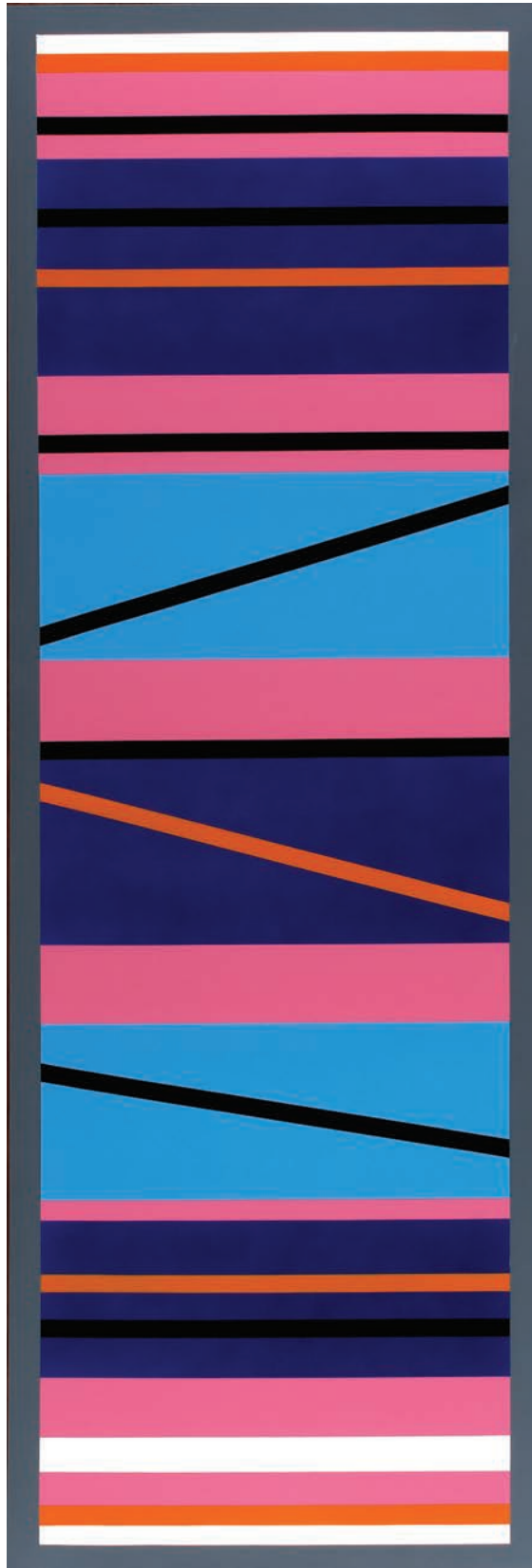


*“Se trata de un proceso de asimilación, un proceso donde también se buscan nuevas formas que le den no sólo movimiento, sino más fuerza al color. Las Columnas recientes no dejan de ser Columnas policromadas; es mi concepto de siempre, pero transmiten un lenguaje distinto. Yo lo titulo «Alfabeto cromático», porque el color ha ido desplazando lo estático para crear una atmósfera dinámica, de ebullición, importante para mí.”*

*“It is a process of assimilation, a process in which one looks for new forms to imbue colour not only with movement but also with greater strength. My more recent Columnas are still polychrome, the concept I have always had, but they transmit a different language. I call it «Alfabeto Cromático», because colour has displaced what is static to create a dynamic, constantly changing atmosphere, which is important for me.”*

**13**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 56 cm  
2012



**14**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 58 cm  
2012





*"Estas pinturas evocan ciudades imaginarias sumergidas en el misterio de la noche y un sol de metal. Columnas, estructuras envueltas en luces cambiantes, de trémulas oscilaciones; arquitectura visionaria erigida al infinito. Alegoría de la angustia del hombre frente a una realidad laberíntica, ciclópea, apabullante. Formas en movimiento que se proyectan sobre espacios sugerentes de futuras civilizaciones en un firmamento inédito. Símbolos nuevos de una nueva realidad: la noche fastuosa, el agua, el aire, la tierra, el cielo se integran en atmósfera sin horizonte, donde lo alto y lo bajo se confunden y todo está reducido como transparencias de luciérnagas."*

*"These paintings evoke imaginary cities submerged in the mystery of night and a metallic sun. Columns, structures surrounded by changing lights, quivering oscillations; visionary architecture raised to the infinite. An allegory of man's anguish in the face of an overwhelming, labyrinthine, Cyclopean reality. Shapes in movement projected on spaces suggestive of future civilisations in an unknown firmament. New symbols of a new reality: the magnificent night, water, air, the earth and the sky come together in an atmosphere with no horizon, where high and low merge and everything is reduced to a glimmer of fireflies."*

**15**

Pintura acrílica sobre madera  
180 x 60 cm  
1999







*“Lo que otros expresan a través de la palabra, el artista plástico lo expresa a través del color, de la forma, que es su lenguaje. Un lenguaje que solamente él puede expresar espontáneamente, en la tela o en el tablón, sin rebuscamientos; sin depender tanto de una teoría que en un momento dado no podría, digamos, aclarar mucho de lo que uno en el momento creativo ha realizado.”*

*“What others express using words, the plastic artist expresses with colours and shapes, which are his language. It is a language that only the artist can use on a board or a canvas; it is spontaneous, there is nothing recherché about it and it does not depend on a theory, which cannot throw much light on what one creates at a given moment.”*



## **Alfabeto Cromático**

*“En estas obras cada color debe responder a una forma. Colores y formas ensambladas, deliberadamente agresivas, alejadas de toda confabulación matizadora. Formas y colores se interactúan. Colores puros llenos de violencia e intensidad tropical.”*

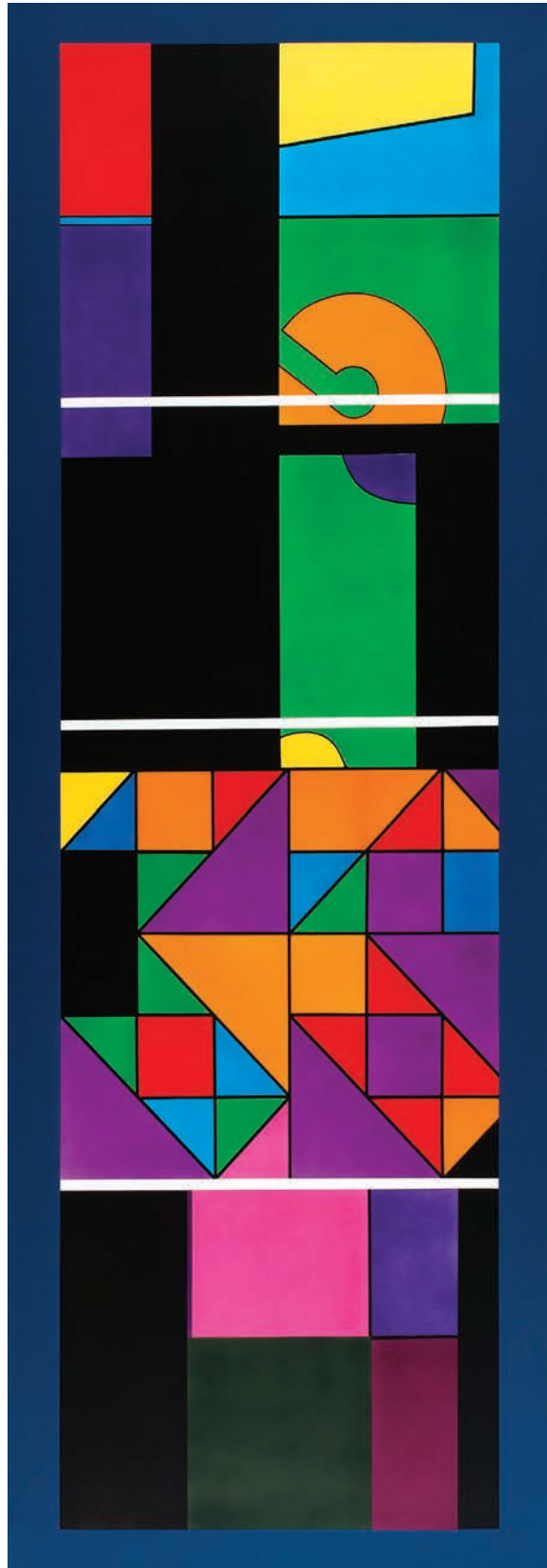
## **Alfabeto Cromático**

*“In these works each colour should correspond to a shape. The way in which the colours and shapes are fitted together is deliberately aggressive, there is no place for subtle shades. The shapes and colours interact. The pure colours are full of violence and tropical intensity.”*

**18**

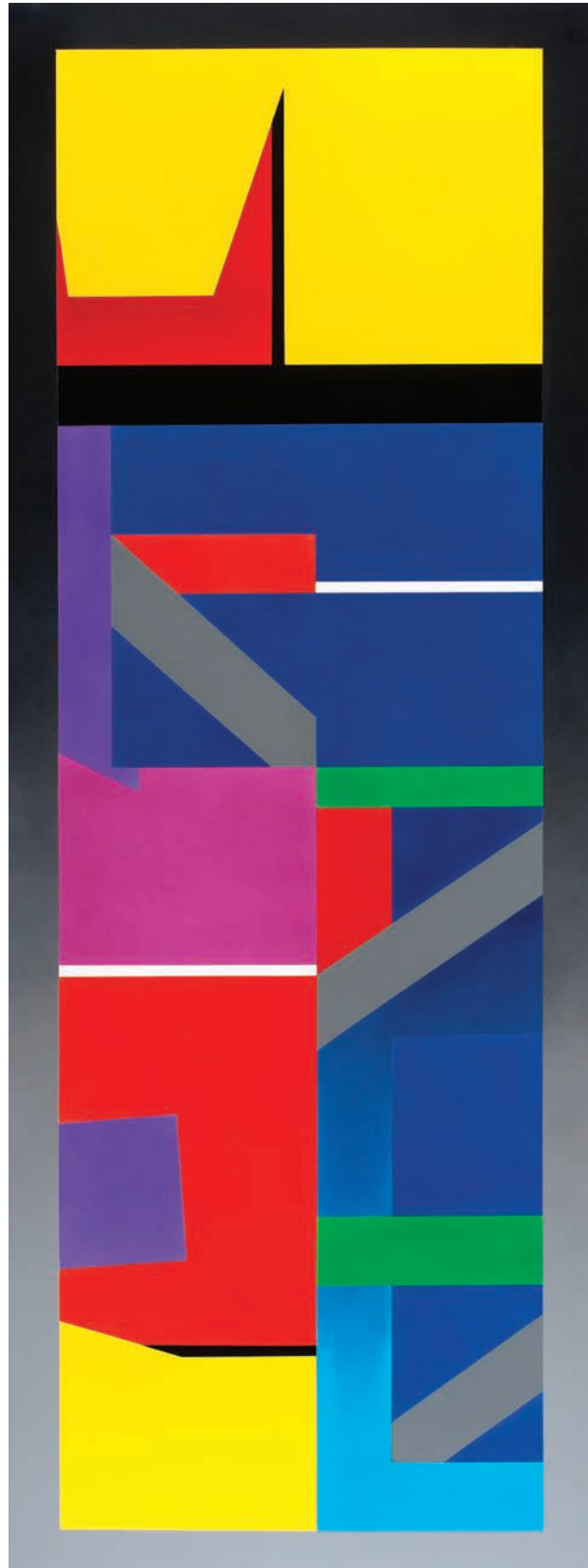
Pintura acrílica sobre madera  
160 x 60 cm  
2000





*“Formas ordenadas en una especie de «Collage», en el que la escritura responde a valores que conforman la estructura de la obra. Todo ajustado a una caligrafía cromática y a un concepto puramente plástico.”*

*“Ordered forms in a kind of «Collage», where the text corresponds to values that define the structure of the work, all within the confines of chromatic calligraphy and a purely plastic concept.”*



*“Pero todo esto sólo dará resultado si el artista comprende las propiedades de los colores y está consciente del efecto que se propone conseguir.”*

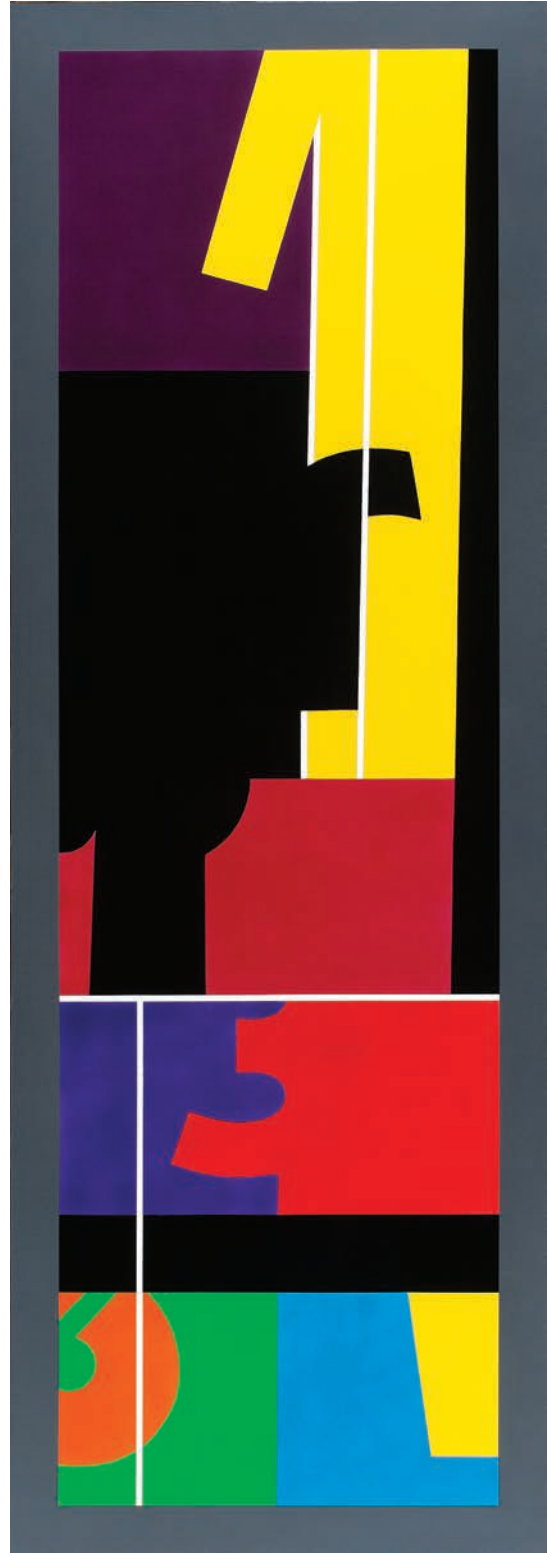
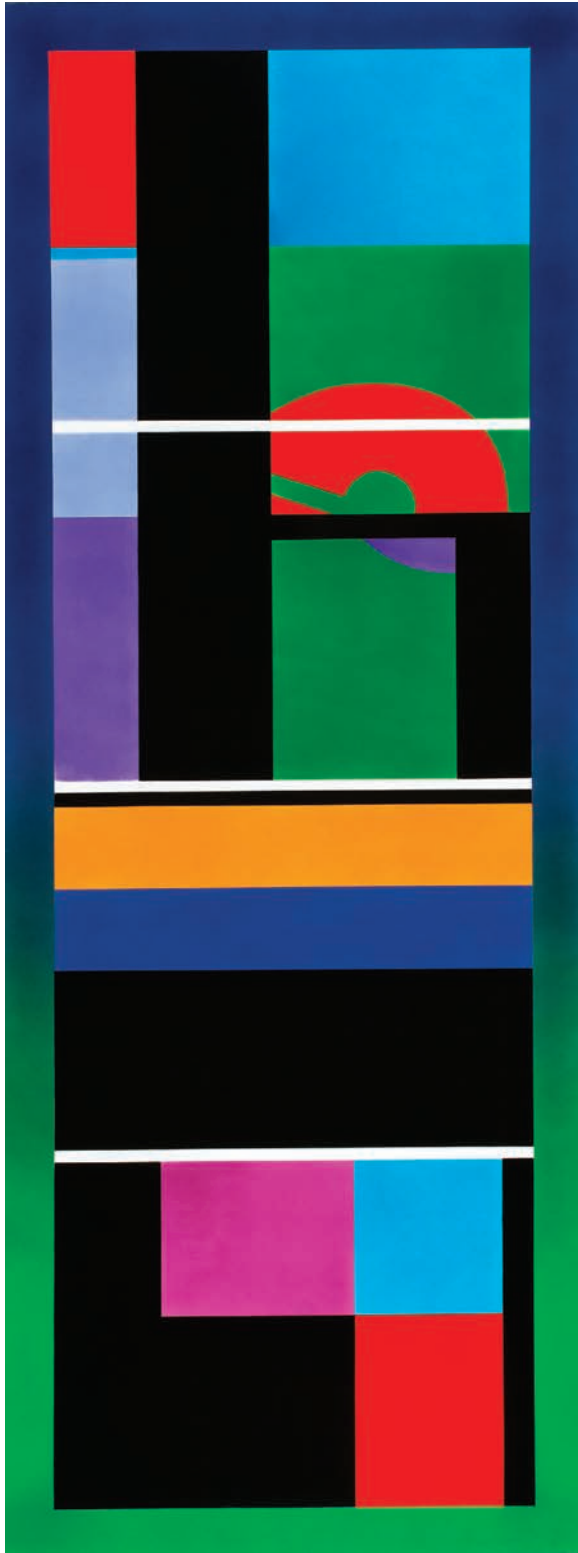
*“But all this will only be effective if the artist understands the properties of colours and is aware of the effect they are meant to achieve.”*

**20**

Pintura acrílica sobre madera  
165 x 60 cm  
2009

**21**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 55 cm  
2012



*"Son estas propiedades las que transmiten el mensaje de cada color: los colores dominantes son agresivos, mientras los neutros son decisivos. Por eso cada uno de ellos debe ser estudiado individualmente antes de reunir el conjunto de la composición."*

*"These properties transmit the message of each colour: dominant colours are aggressive, while neutral colours are decisive. Each of them thus needs to be studied individually before the elements in the composition are united."*



*“El resultado es un canto a la vida y también un caleidoscopio de imágenes entrelazadas que recrean la imaginación y también los ojos, en alegres y fluidas dinámicas curvas, que producen en el espectador sensible interés en la obra pictórica.”*

Mateo Manaure

*“The result is a hymn to life and a kaleidoscope of inter-linked images that delight the imagination and the eye, in joyous, flowing, dynamic curves, which arouse the spectator’s interest in the picture.”*

Mateo Manaure

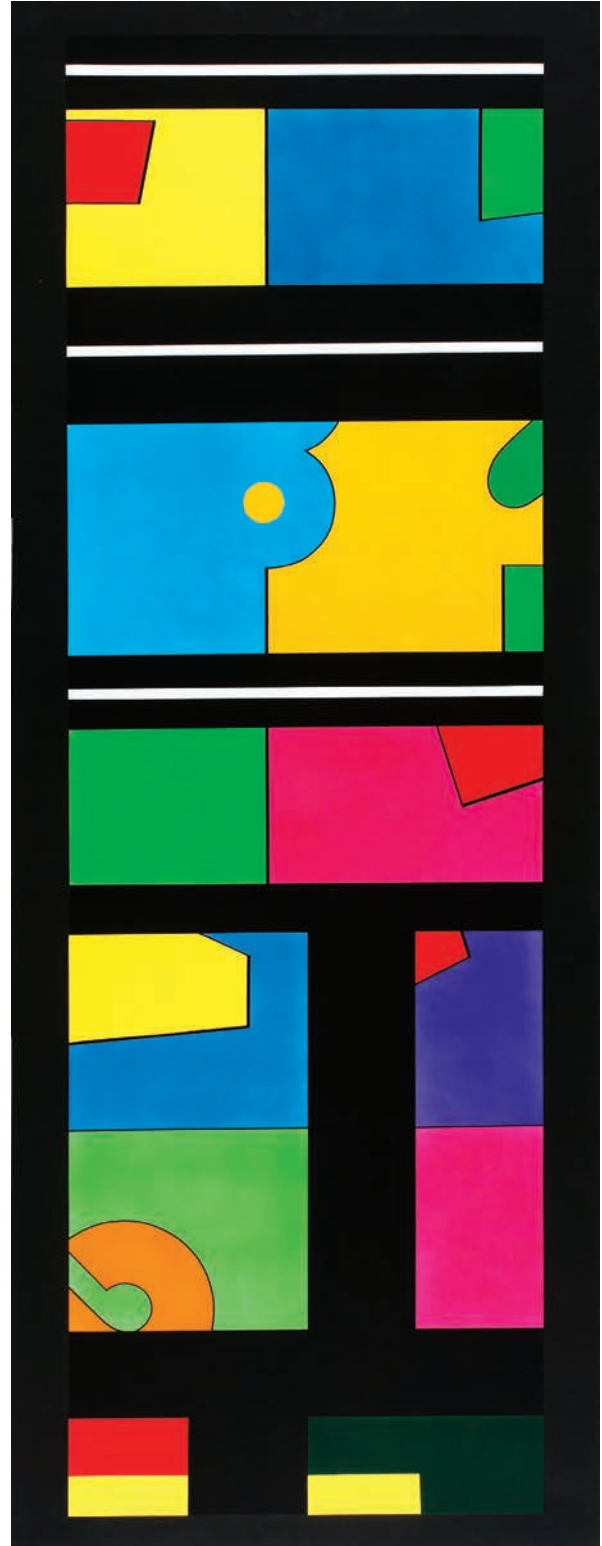
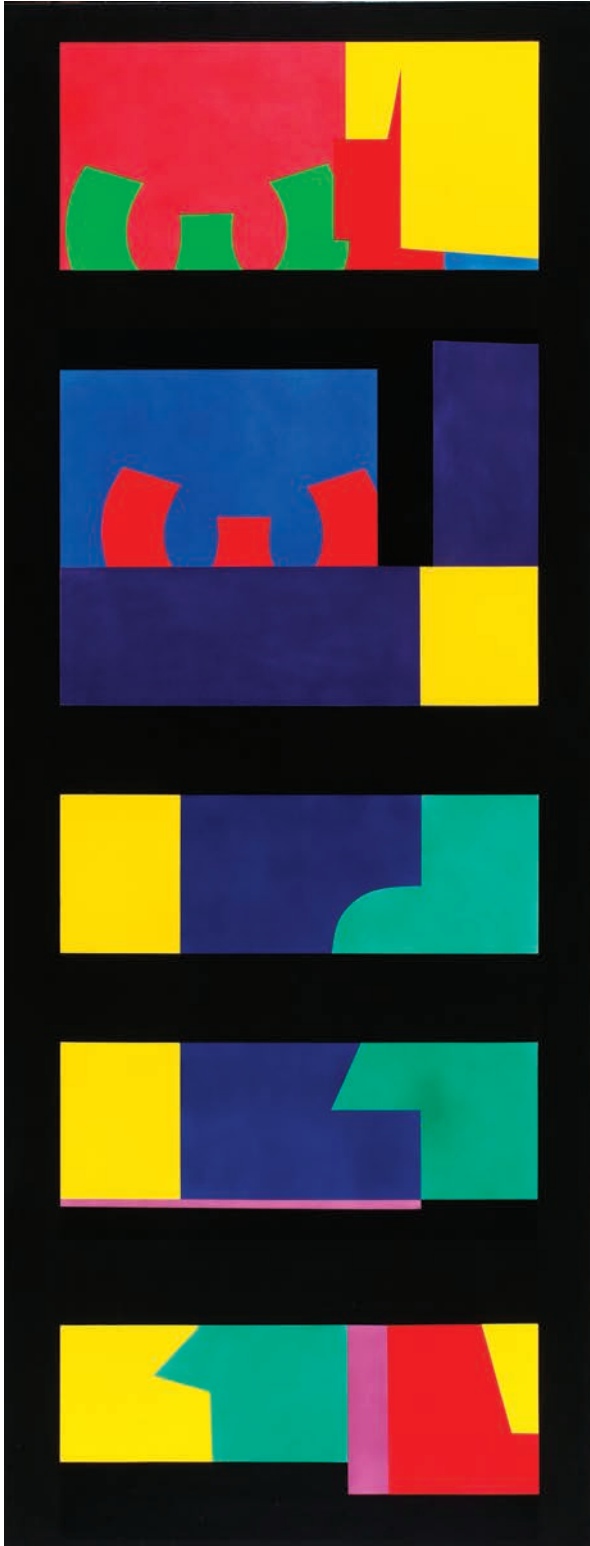
**23**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 60 cm  
1999-2000

**24**

Pintura acrílica sobre madera  
160 x 60 cm  
2000





## Galería Odalys

### Mateo Manaure

#### Columnas Policromadas

Galería Odalys

Caracas, del 20 de octubre al  
24 de noviembre de 2013

Madrid, del 5 de junio al  
31 de julio de 2014

#### Directora

Odalys Sánchez de Saravo

#### Coordinación General

Ronnie Saravo Sánchez

#### Asistencia a la Coordinación

María Donaire Ríos  
Mantura Kabchi Abchi

#### Relaciones Internacionales

Karina Saravo Sánchez

#### Curaduría

Odalys Sánchez de Saravo

#### Textos

Mateo Manaure

#### Traducción

Roberto Luna Letamendi

#### Fotografía

Abel Naím

#### Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

#### Museografía

Galería Odalys

#### Montaje

Taller 33, C.A.  
Madridart Montaje S.L.

#### Planificación de Montaje

Desiréé Cardozo

#### Servicios Generales

Marius Ion Badescu  
Sergio Villalta Aguirre  
Ángel Torres

#### Retoque Fotográfico

Roberto Pardi Lacruz

#### Impresión

Editorial Arte

#### Tiraje

1.000 ejemplares

Los textos incluidos en este catálogo provienen de la entrevista realizada por Juan Pablo Muci y Federico Pacanins en el año 2000 a Mateo Manaure, cuyo video está incluido en el libro MUCI, JUAN P. - PACANINS, FEDERICO. Columnas Policromadas. Mateo Manaure. Caracas, 2013.

Todas las obras catalogadas y documentos reproducidos en esta publicación, proceden de colecciones particulares a cuyos propietarios nos complace reiterar nuestro reconocimiento.

### Galería Odalys, S.L.

Orfila 5, 28010, Madrid, España  
Tel.: +34 913194011  
Fax: +34 913896809  
galeria@odalys.com  
info@odalys.es  
www.odalys.com

#### Directora

Odalys Sánchez de Saravo

#### Asistente a la Dirección

María Donaire Ríos

#### Departamento de Operaciones

Ronnie Saravo Sánchez

#### Servicios Generales

Victor Redondo Donaire

#### Departamento de Computación

Guillermo Rivero  
Mantura Kabchi Abchi

#### Fotografía

Abel Naím  
Karina Saravo Sánchez

#### Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

CIF: B86701638

### Galería Odalys, C.A.

C. Comercial Concreta  
Nivel PB. Locales 115 y 116  
Urb. Prados del Este  
Caracas 1080, Venezuela  
Telfs: +58 212 9795942,  
+58 212 9761773  
Fax: +58 212 9761773  
odalys@odalys.com  
odalys.sanchez@gmail.com  
www.odalys.com

#### Directora

Odalys Sánchez de Saravo

#### Director

Salvador Saravo Rocchetti

#### Departamento de Administración

Carmen Cruz de Sánchez

#### Departamento de Operaciones

Ronnie Saravo Sánchez

#### Relaciones Públicas

José Manuel Sánchez G  
Jéssica Saravo Sánchez

#### Departamento de Computación

Guillermo Rivero  
Mantura Kabchi Abchi

#### Coordinación de Depósitos

Dehildred Cerró

#### Servicios Generales

Sergio Villalta Aguirre  
Ángel Torres

#### Fotografía

Abel Naím  
Karina Saravo Sánchez

#### Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

RIF: J-30108555-8

© ODALYS EDICIONES DE ARTE, 2013  
Caracas, Venezuela

### Odalys Galería de Arte

José Manuel Sánchez C.  
International Sales  
8532 Nw 93 St  
Medley, Fl 33166. USA  
Phones:  
+1 954 6819490  
miami@odalys.com





